

Date: Wednesday, 16 June 1999 – No. 47

Heure: Ten o'clock

Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual reports of the Inspector General of Financial Institutions, for the fiscal year ended 31 December 1998, regarding the following:

X trust and savings companies;
(Sessional Paper No. 444-19990616)

X insurance;
(Sessional Paper No. 445-19990616)

X savings and credit unions.
(Sessional Paper No. 446-19990616)

The annual report of Loto-Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.
(Sessional Paper No. 447-19990616)

A document concerning the growth of employment in 1999 (from January to May).
(Sessional Paper No. 448-19990616)

Mr. Léonard, Minister of State for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, tabled the following:

The annual report of the Société immobilière du Québec (SIQ) for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 449-19990616)

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, tabled the following:

A copy of the bidding documents (including page 52) of the Ministère de l'Éducation for data entry services, dated 5 January 1998.

(Sessional Paper No. 450-19990616)

A copy of the school population report form and explanatory notes.

(Sessional Paper No. 451-19990616)

A copy of a letter, dated 24 March 1999, sent to Mr. Daniel Legault, Communications Director at the Ministère de l'Éducation, by Mr. Jean Foisy, of the Commission de l'accès à l'information, regarding the follow-up on the "Défi de taille" project.

(Sessional Paper No. 452-19990616)

A copy of the answer, dated 23 April 1999, sent to Mr. Jean Foisy, of the Commission de l'accès à l'information, by Mr. Denis Pouliot, on behalf of Mr. Daniel Legault, Communications Director at the Ministère de l'Éducation, regarding the follow-up on the said project.

(Sessional Paper No. 453-19990616)

An exchange of information between the Deputy Minister of Education, Mrs. Pauline Champoux-Lepage, and the President of the Commission de l'accès à l'information, Mr. Paul-André Comeau.

(Sessional Paper No. 454-19990616)

The personal information communications records of the Ministère de l'Éducation.

(Sessional Paper No. 455-19990616)

A copy of a letter, dated 8 June 1999, sent to Mr. Jean Foisy, of the Commission de l'accès

16 June 1999

à l'information, by Mr. Denis Pouliot, representing the Access to Documents and Protection of Information department at the Ministère de l'Éducation, regarding the said project.

(Sessional Paper No. 456-19990616)

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, tabled the following:

The annual report of the Régie de l'énergie for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 457-19990616)

Mrs. Beaudoin, Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie, tabled the following:

The annual report of the Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ) for the fiscal year ended 31 December 1997.

(Sessional Paper No. 458-19990616)

Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Régie du cinéma for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 459-19990616)

The annual report of the Commission de reconnaissance des associations d'artistes et des associations de producteurs for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 460-19990616)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Commission de la fonction publique for the fiscal year ended 31 March 1999, with the report of the Auditor General of Québec on this agency for the same period.

16 June 1999

(Sessional Paper No. 461-19990616)

A letter of resignation, dated 7 June 1999, he had received from Mrs. Hélène Roy-Lemieux, member of the Commission de la fonction publique, effective 25 August 1999, pursuant to section 108 of the *Public Service Act* (R.S.Q., c. F-3.1.1).

(Sessional Paper No. 462-19990616)

The annual report of the Director General of Elections for the fiscal year ended 31 March 1999, including the report on the activities relating to the implementation of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* from 1 January to 31 December 1998.

(Sessional Paper No. 463-19990616)

The annual report of the Commission de la représentation électorale du Québec for the fiscal year ended 31 March 1999, including the report on the activities relating to the implementation of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* from 1 January to 31 December 1998.

(Sessional Paper No. 464-19990616)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the reports from the Committee on Institutions, which gave clause-by-clause consideration to the following Bills:

On 10, 11 and 15 June 1999:

28 Midwives Act – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 465-19990616)

On 8, 9, 11, 14 and 15 June 1999:

44 An Act to amend the Police Act – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 466-19990616)

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 15 June 1999, heard the

16 June 1999

interested parties and gave clause-by-clause consideration to the following Private Bill:

203 An Act respecting The Sisters of the Good Shepherd of Québec – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 467-19990616)

The report was concurred in.

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 9 and 15 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

36 An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance-maladie du Québec – Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 468-19990616)

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

The reports from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 15 June 1999, heard the interested parties and gave clause-by-clause consideration to the following Private Bills:

205 An Act respecting Ville de Victoriaville – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 469-19990616)

The report was concurred in.

207 An Act to amend the charter of the City of Laval – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 470-19990616)

The report was concurred in.

208 An Act respecting Ville de Saint-Basile-le-Grand – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 471-19990616)

16 June 1999

The report was concurred in.

209 An Act respecting Municipalité de Saint-Jean-de-Matha – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 472-19990616)

The report was concurred in.

211 An Act respecting the Commission de l'aqueduc de la Ville de La Tuque – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 473-19990616)

The report was concurred in.

212 An Act respecting Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges – Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 474-19990616)

The report was concurred in.

218 An Act respecting Ville de Chapais – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 475-19990616)

The report was concurred in.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following reports from the Committee on Public Administration, which:

On 11, 12, 13 and 20 May 1999, examined the financial commitments of the Ministère des Régions contained in the lists for the months of July 1996 to March 1999; of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, of the Ministère de la Culture et des Communications and of the Ministère des Transports contained in the lists for the months of April 1997 to March 1999.

(Sessional Paper No. 476-19990616)

16 June 1999

On 18 May 1999, heard the Auditor General of Québec within the framework of the examination of his annual report and examined his financial commitments for the months of January 1997 to March 1999.

(Sessional Paper No. 477-19990616)

On 5 May 1999, heard the Deputy Minister of Health and Social Services concerning the management of social services for young people; on 6 May 1999, heard the Deputy Minister of Social Solidarity and the Director of the Centre de recouvrement en sécurité du revenu concerning the 1997-1998 management report of the independent service unit; on 19 May 1999, heard the Deputy Minister of Health and Social Services concerning prehospital emergency services in Québec. The Committee also held deliberative meetings on 29 April, on 4, 5, 6, 13 and 19 May, as well as on 4 and 9 June 1999. The report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 478-19990616)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 62, Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the technology of the powertrainXelectric motor-wheel project and signed by 5175 members of the Comité des Patriotes de Saint-Philippe de La Prairie.

(Sessional Paper No. 479-19990616)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a notice from Mr. Mulcair (Chomedey) indicating his intention to rise on a personal matter, following the publication of an article in the *Devoir* newspaper on 16 June 1999, regarding an amendment to Bill 28, Midwives Act.

Mr. President declared this request in order and, accordingly, granted Mr. Mulcair (Chomedey) leave to give explanations.

Oral Questions and Answers

16 June 1999

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Brassard, Government House Leader, moved a motion concerning a general consultation on the impact of the Act in respect of criminal justice for young persons (Federal Bill C-68); this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Marcoux (Vaudreuil) moved a motion concerning an extended public consultation on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 39, An Act respecting the Société nationale du cheval de course;
- X the Committee on Institutions, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 204, An Act respecting certain immovables of the cadastre of the parish of Saint-Esprit;
- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 196, An Act respecting the pension plan of the non-teaching staff of the Commission des écoles catholiques de Montréal, and to Bill 195, An Act to amend the Act to establish Fondation, le Fonds de développement de la Confédération des syndicats nationaux pour la coopération et l'emploi;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 46, An Act to amend the Act respecting municipal taxation and the Act respecting municipal debts and loans and of Bill 30, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions;

16 June 1999

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting for the purpose of selecting a public agency for the examination of its orientation, activities and management, and of organizing the Committee's proceedings.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to allow the passage of the following Bills:

- Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998;
- Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec;

The following Standing Orders be suspended until the aforementioned Bills shall have been passed:

19 (first paragraph), 20 and 22, 53 (the words "and personal explanations", in the fourth paragraph, as well as the seventh paragraph), 54 (the first, second, third and fifth paragraphs), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth paragraphs), 88 to 94, 100 and 101, 105 to 108, 110 to 114, 157, 164 and 165, 175 and 176, 177 (the words "and its observations, conclusions, or recommendations to the Assembly, if there be any"), 194 and 195, 205 to 210, 212, 213, 215, 216, 220, 222, 230, 236 and 237, 239 (second paragraph), 240 and 241, 243, 244 (second paragraph), 245 and 246, 247, 248 (the words "and the bill shall thereupon be set down for final passage on

a future sitting day", in the second paragraph), 249 to 251, 252 (first paragraph), 253 (first and third paragraphs), 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 307;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Labour and the Economy shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Social Affairs shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec, and table its report in the Assembly;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than thirty minutes after the present motion is carried, a copy of such amendments to Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998, and to Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec, as he wishes to propose;

The debate on the consideration of a report from a Standing Committee and on the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion shall last not more than twenty-six minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Member, and three minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of a report from a Standing Committee, the questions for adoption of the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion shall be put successively, in the order indicated by the President, and recorded divisions may not be demanded; the sections of the Bill as amended, the sections of the Bill that the Standing Committee shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of a Bill shall last not more than forty minutes, which period shall be allotted as follows: fifteen minutes to the parliamentary group forming the Government, fifteen minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Member, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill; voting on the passage of a Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move at any time during the debate on the passage of a Bill that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider amendments that he indicates; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon; the debate in Committee of the Whole shall be limited to consideration of the proposed amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than fifteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Member and two minutes to the Minister presenting the Bill for his reply, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments, without debate and without recorded division, as well as on the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration; after which the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the adjournment of the debate at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the adjournment of the sitting at any time; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

16 June 1999

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the withdrawal of a motion at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

In addition to the provisions of this motion, all voting shall be by a show of hands unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division;

The Assembly shall have leave to meet each day, beginning at 10.00 o'clock a.m., until it decides to adjourn its proceedings;

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders of the Assembly relating to the extended hours of meeting shall apply; and

The rules hereinbefore specified shall remain in force until Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998, and Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec, shall have been passed.

At 11.33 o'clock a.m., Mr. President suspended the proceedings for 45 minutes to allow the Members to examine the motion.

The proceedings resumed at 12.19 o'clock p.m.

At 12.52 o'clock p.m., after having heard comments from both sides on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure, Mr. President took the matter under advisement and suspended the sitting until 3.00 o'clock p.m.

At 3.01 o'clock p.m., Mr. President informed the Assembly he had not yet reached a decision and suspended the proceedings during pleasure.

16 June 1999

The proceedings resumed at 4.11 o'clock p.m.

Mr. President rendered the following decision on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader:

RULING FROM THE CHAIR

The motion to suspend certain rules of procedure moved by the Government House Leader is not receivable. A motion to suspend rules is an extraordinary procedure. The rules of procedure stipulated therein must therefore be explicit. In this case, the motion should have included a suspension to allow for possible amendments to the reports from the Standing Committees that examined Bill 42 and Bill 53. Without such suspension, the debate on the reports would be held during the period set aside for handing in amendments, while the time set aside for the debate is shorter than that for handing in amendments.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to allow the passage of the following Bills:

- Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998;
- Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec;

The following Standing Orders be suspended until the aforementioned Bills shall have been passed:

19 (first paragraph), 20 and 22, 53 (the words "and personal explanations", in the fourth paragraph, as well as the seventh paragraph), 54 (the first, second, third and fifth paragraphs), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth paragraphs), 88 to 94, 100 and 101, 105 to 108, 110 to 114, 157, 164 and 165, 175 and 176, 177 (the words "and its observations, conclusions, or recommendations to the Assembly, if there be any"), 194 and 195, 205 to 210, 212, 213, 215, 216, 220, 222, 230, 236 and 237, 239 (second paragraph), 240 and 241, 243, 244 (second paragraph), 245 and 246, 247, 248 (the words "and the bill shall thereupon be set down for final passage on

a future sitting day", in the second paragraph), 249 to 251, 252 (first paragraph), 253 (first and third paragraphs), 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 307;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Labour and the Economy shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Social Affairs shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec, and table its report in the Assembly;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than thirty minutes after the present motion is carried, a copy of such amendments to Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998, and to Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec, as he wishes to propose;

The Assembly shall suspend its proceedings for a period of thirty minutes after the reports from the Standing Committees shall have been tabled;

The debate on the consideration of a report from a Standing Committee and on the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion shall last not more than twenty-six minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Member, and three minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of a report from a Standing Committee, the questions for adoption of the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion shall be put successively, in the order indicated by the President, and recorded divisions may not be demanded; the sections of the Bill as amended, the sections of the Bill that the Standing Committee shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and

the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of a Bill shall last not more than forty minutes, which period shall be allotted as follows: fifteen minutes to the parliamentary group forming the Government, fifteen minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Member, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill; voting on the passage of a Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move at any time during the debate on the passage of a Bill that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider amendments that he indicates; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon; the debate in Committee of the Whole shall be limited to consideration of the proposed amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than fifteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Member and two minutes to the Minister presenting the Bill for his reply, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments, without debate and without recorded division, as well as on the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration; after which the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the adjournment of the debate at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the

16 June 1999

adjournment of the sitting at any time; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the withdrawal of a motion at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

In addition to the provisions of this motion, all voting shall be by a show of hands unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division;

The Assembly shall have leave to meet each day, beginning at 10.00 o'clock a.m., until it decides to adjourn its proceedings;

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders of the Assembly relating to the extended hours of meeting shall apply; and

The rules hereinbefore specified shall remain in force until Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998, and Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec, shall have been passed.

At 4.34 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings for 15 minutes in order to allow the Members to examine the motion.

The proceedings resumed at 4.51 o'clock p.m.

Following a meeting with the House leaders, Mr. President announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and

16 June 1999

individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Brassard, Government House Leader;

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.06 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader;

Before the question was put on the motion, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, raised a new argument against the receivability of the motion.

After having heard comments from both sides, Mr. Brouillet, Vice-President, took the matter under advisement and, at 9.20 o'clock p.m., suspended the sitting.

The proceedings resumed at 10.06 o'clock p.m.

Mr. Brouillet, Vice-President, rendered his decision on the argument against the receivability of the motion raised earlier by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, who claims that the motion moved by the Government House Leader is not receivable since it presumes the suspension of Standing Order 252 while the motion itself has not yet been carried. According to Mr. Paradis, the fact that reference is made to amendments previously handed in and included in the reports from Committees having considered Bill 42 and Bill 53 causes the motion to lapse.

RULING FROM THE CHAIR

The Chair cannot accept the argument of the Official Opposition House Leader. In actual fact, if the motion were carried, the Committee reports would be tabled. With regard to the forwarding of amendments, it would not be the first paragraph of Standing Order 252 that

16 June 1999

would apply but rather the provisions thereon which are stipulated in the motion.

The question was then put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 33 in Appendix)

Yeas: **64** Nays: **40** Abstentions: **0**

Presenting Reports from Committees

Mrs. Carrier-Perreault (Les Chutes-de-la-Chaudière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 2, 11 and 15 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 42 An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998 – Clause-by-clause consideration of the bill was not completed.
(Sessional Paper No. 480-19990616)
-

Mr. Beaumier (Champlain), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 10 and 15 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 53 An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec – Clause-by-clause consideration of the bill was not completed.
(Sessional Paper No. 481-19990616)
-

At 10.21 o'clock p.m., pursuant to the motion previously carried, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings for thirty minutes to allow Members to hand in amendments.

16 June 1999

The proceedings resumed at 11.17 o'clock p.m.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998, together with the amendments handed in by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were adopted on division.

The sections of the Bill, as amended, were adopted on division.

The sections of the Bill that the Committee on Labour and the Economy had not disposed of, as well as the title and headings of the Bill, certain of which were amended, were adopted on division.

The schedule of the Bill was adopted on division.

Finally, the report, as amended, was concurred in on division.

Passage

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved the passage of Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998.

Thursday, 17 June 1999

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon

16 June 1999

demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 34 in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **34** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 42 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec, together with the amendments handed in by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, and by Mr. Gauthrin (Verdun).

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, were adopted.

The amendment by Mr. Gauthrin (Verdun) was negatived.

The sections of the Bill, as amended, were adopted on division.

The sections of the Bill that the Committee on Social Affairs had not disposed of, as well as the title and headings of the Bill, certain of which were amended, were adopted on division.

The motion to renumber the Bill was adopted on division.

Finally, the report, as amended, was concurred in on division.

Passage

Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec.

16 June 1999

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 35 in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **32** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 53 was passed.

At 1.52 o'clock a.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 17 June 1999, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 16 June 1999, at 9.13 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 2 An Act respecting the reform of government accounting policies;
 - 70 An Act to ensure that essential services are provided to the Office municipal d=habitation de Montréal.
-

On Wednesday, 16 June 1999, at 4.10 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Bissonnet, Vice-President of the National Assembly, of Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville), the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Ouimet (Marquette), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

16 June 1999

- 9 An Act respecting Financement-Québec;
- 15 An Act to amend the Watercourses Act;
- 25 An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry;
- 32 An Act to amend various legislative provisions concerning de facto spouses.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

16 June 1999

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader:

(Division No. 33)

YEAS - 64

Arseneau	Caron	Geoffrion	Morin
Barbeau	Carrier-Perreault	Goupil	Papineau
Baril	Charest	Harel	Paquin
(Berthier)	(Rimouski)	Jolivet	Paré
Beaulne	Cliche	Julien	Payne
Beaumier	Côté	Jutras	Pelletier
Bédard	(Dubuc)	Kieffer	(Abitibi-Est)
Bégin	Côté	Labbé	Perreault
Bergeron	(La Peltrie)	Lachance	Robert
Bertrand	Cousineau	Laprise	Rochon
(Charlevoix)	Désilets	Leduc	Simard
Bertrand	Deslières	Legault	(Montmorency)
(Portneuf)	Dion	Léger	Simard
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lelièvre	(Richelieu)
Boisclair	Doyer	Lemieux	St-André
Boucher	Duguay	Léonard	Vermette
Boulerice	Facal	Létourneau	
Boulianne	Gagnon	Maltais	
Brassard	Gendron	Marois	

NAYS - 40

Beauchamp	Charest	Delisle	Gautrin
Béchar	(Sherbrooke)	Després	Gobé
Benoit	Chenail	Dumont	Houda-Pepin
Bordeleau	Cholette	Dupuis	Jérôme-Forget
Brodeur	Copeman	Fournier	Kelley
Chagnon	Cusano	Gagnon-Tremblay	Lamoureux

16 June 1999

Lamquin-Éthier	Marcoux	Paradis	Tranchemontagne
Laporte	Marsan	Pelletier	Whissell
Leblanc	Middlemiss	(Chapleau)	Williams
Loiselle	Normandeau	Poulin	
MacMillan	Ouimet	Sirros	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, for the passage of Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998:

(Division No. 34)

YEAS - 63

Arseneau	Caron	Gendron	Maltais
Barbeau	Carrier-Perreault	Geoffrion	Marois
Baril	Charest	Goupil	Morin
(Berthier)	(Rimouski)	Harel	Papineau
Beaulne	Cliche	Jolivet	Paquin
Beaumier	Côté	Julien	Paré
Bédard	(Dubuc)	Jutras	Payne
Bergeron	Côté	Kieffer	Pelletier
Bertrand	(La Peltrie)	Labbé	(Abitibi-Est)
(Charlevoix)	Cousineau	Lachance	Perreault
Bertrand	Désilets	Laprise	Robert
(Portneuf)	Dion	Leduc	Rochon
Blanchet	Dionne-Marsolais	Legault	Simard
Boisclair	Doyer	Léger	(Montmorency)
Boucher	Duguay	Lelièvre	Simard
Boulerice	Dumont	Lemieux	(Richelieu)
Boulianne	Facal	Léonard	St-André
Brassard	Gagnon	Létourneau	Vermette

NAYS - 34

16 June 1999

Beauchamp	Delisle	Kelley	Normandeau
Béchar	Després	Lamoureux	Paradis
Bordeleau	Dupuis	Lamquin-Éthier	Sirros
Brodeur	Fournier	Laporte	Tranchemontagne
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Leblanc	Vallières
Chenail	Gautrin	Loiselle	Whissell
Cholette	Gobé	MacMillan	Williams
Copeman	Houda-Pepin	Marcoux	
Cusano	Jérôme-Forget	Marsan	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 53, An Act respecting the Corporation d'hébergement du Québec:

(Division No. 35)

YEAS - 61

Arseneau	Carrier-Perreault	Goupil	Paré
Barbeau	Charest	Jolivet	Payne
Baril	(<i>Rimouski</i>)	Julien	Pelletier
(<i>Berthier</i>)	Cliche	Jutras	(<i>Abitibi-Est</i>)
Beaulne	Côté	Kieffer	Perreault
Beaumier	(<i>Dubuc</i>)	Labbé	Robert
Bédard	Côté	Lachance	Rochon
Bergeron	(<i>La Peltrie</i>)	Laprise	Simard
Bertrand	Cousineau	Leduc	(<i>Montmorency</i>)
(<i>Charlevoix</i>)	Désilets	Legault	Simard
Bertrand	Deslières	Léger	(<i>Richelieu</i>)
(<i>Portneuf</i>)	Dion	Lelièvre	St-André
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lemieux	Vermette
Boisclair	Doyer	Létourneau	
Boucher	Duguay	Maltais	
Boulerice	Facal	Marois	
Boulianne	Gagnon	Morin	
Brassard	Gendron	Papineau	
Caron	Geoffrion	Paquin	

16 June 1999

NAYS - 32

Beauchamp	Delisle	Jérôme-Forget	Marcoux
Béchar	Després	Kelley	Marsan
Bordeleau	Dupuis	Lamoureux	Normandeau
Brodeur	Fournier	Lamquin-Éthier	Paradis
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Laporte	Poulin
Cholette	Gautrin	Leblanc	Sirros
Copeman	Gobé	Loiselle	Whissell
Cusano	Houda-Pepin	MacMillan	Williams

ABSTENTIONS - 0